

## Lexique anglais-français de la radiotéléphonie maritime

Pierre Biron

Volume 25, Number 3, septembre 1980

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/002084ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/002084ar>

[See table of contents](#)

### Publisher(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

### ISSN

0026-0452 (print)

1492-1421 (digital)

[Explore this journal](#)

### Cite this article

Biron, P. (1980). Lexique anglais-français de la radiotéléphonie maritime. *Meta*, 25(3), 364–366. <https://doi.org/10.7202/002084ar>

**LEXIQUE ANGLAIS-FRANÇAIS DE LA RADIOTÉLÉPHONIQUE  
MARITIME**

Acknowledge	Veillez accuser réception !
Acknowledgement of receipt	Accusé de réception
Affirmative	Affirmatif
Aircraft	Aéronef
All stations	Toutes les stations
Bad Readability	Mauvais
Break	Séparatif
Call sign	Indicatif d'appel
Call to all stations	Appel à toutes les stations
Calling	Appel
Cancellation of message	Annulation de message
Channel	Voie; canal
Confirm	Confirmez
Distress communication	Communication en cas de détresse
Excellent Readability	Excellent
Fair Readability	Passable
For	À destination de
From	En provenance de

5. *Le Robert et Collins*, dictionnaire français/anglais, anglais/français, 1978.

6. *Harrap's Standard French and English Dictionary*, part two, 1966.

7. « On Linguistic Aspects of Translation », in R. A. Brower, *On Translation*, Harvard University Press, 1959, p. 236.

General Radiotelephone Operator's Certificate	Certificat général de radiotéléphoniste
Go ahead	Continuez
Good Readability	Bon
How do you read	Comment recevez-vous
I say again !	Je dis de nouveau
Imposition of silence	Imposition du silence
International Civil Aviation Organization	Organisation de l'aviation civile internationale
International Telecommunications Union	Union internationale des télécommunications
Maritime Mobile Service	Service mobile maritime
Mayday [From French <i>m'aider</i> ]	Mayday
Mayday relay	Mayday relay
Message addressed to a specific station	Message adressé à une station déterminée
Multiple station call	Appel à plusieurs stations
Negative	Négatif
Operator's certificate	Certificat d'opérateur
Out	Terminé
Over	Répondez
Pan pan	Panne Panne
Phonetic spelling alphabet	Épellation en alphabet phonétique
Poor Readability	Médiocre
Procedure word	Expression commentionnelle
Radio Aids to Maritime Navigation	Aides radio à la navigation maritime
Radio log	Journal radio
Readability scale	Échelle d'intelligibilité
Replying	Réponse
Restricted Radiotelephone Operator's Certificate	Certificat restreint de radiotéléphoniste
Roger	Roger
Roger number	Roger numéro
Say again	Dites de nouveau
Say again to	Dites de nouveau tout entre et
Say again all after	Dites de nouveau tout après
Say again all before	Dites de nouveau tout avant
Say again your call sign	Dites de nouveau votre indicatif d'appel
Search and Rescue Organization	Organisation de recherches et de sauvetage
Security	Sécurité
Ship	Navire
Silence distress	Silence détresse
Silence mayday	Silence mayday
Simple station call	Appel simple
Spoken numerals	Chiffres parlés

Station called  
Station calling!  
Testing  
That is correct  
This is  
Urgency communication  
Urgency signal  
Verify  
Wilco  
Words twice

Station appelée  
Station appelante  
Essais  
C'est exact  
Ici  
Communication d'urgence  
Signal d'urgence  
Vérifiez  
Wilco  
Chaque mot deux fois

PIERRE BIRON